

PROBABLE ITINERARIO DE LOS TRES PRIMEROS VIAJES MARITIMOS PARA LA CON- QUISTA DEL PERU *

En este trabajo tratamos de reconstruir aproximadamente el itinerario seguido por los conquistadores españoles, en sus primeros viajes de descubrimiento por las costas de Panamá, Colombia, Ecuador y Perú; respecto a los cuales, especialmente en lo referente al segundo de ellos, ha reinado hasta ahora gran incertidumbre, debida a las constantes contradicciones geográficas y cronológicas en que incurren tanto los testigos de la empresa cuanto los cronistas que la historiaron.

Al intentar esta reconstrucción, para los dos primeros viajes hemos tomado en cuenta documentos poco usados: los mapas de la época. Nos servimos, especialmente, de la carta náutica que publicara Oviedo en su obra, la que, según él lo afirma, le fué proporcionada en aquellos días por los pilotos Bartolomé Ruiz de Estrada y Fernán Pérez Peñate; usamos también el tramo de la "Carta Universal" de Rivero en que apareció, por primera vez en Europa, la porción septentrional del Perú, para lo que seguramente se utilizó alguna carta que Pizarro llevó a España en 1528. Según nuestra opinión, ambos mapas tienen importancia capital, puesto que fueron ejecutados por los pilotos y éstos eran los únicos entre los conquistadores que estaban capacitados, desde un punto de vista técnico, para fijar las coordenadas geográficas de los

* Trabajo presentado a la Tercera Asamblea General del Instituto Panamericano de Geografía e Historia. (Lima, 1941).

puntos alcanzados. En lo que respecta a la cronología, por otra parte, sus datos son los más dignos de crédito, puesto que eran ellos los encargados de llevar la cuenta de los días.

Además de las cartas geográficas, hemos utilizado las informaciones de servicios, correspondencia privada y demás documentos que han sido publicados hasta la fecha y que han llegado a nuestro conocimiento, así como las crónicas que relatan el descubrimiento del Perú. Como se verá, el examen de las fuentes documentales más la debida consideración de las fechas de las celebraciones del Santoral Católico, conectadas en forma directa con la denominación usada por los conquistadores, suministran cierta seguridad para interpretar la derrota de las naves.

El itinerario del tercer viaje ha sido trazado por el Dr. Raúl Porras Barrenechea en *Una Relación Inédita de la Conquista del Perú* (Madrid, 1940), a base de los datos proporcionados por la crónica de Diego Trujillo, que aun permanece inédita. Deseando completar el cuadro histórico del descubrimiento, nos vemos obligados a utilizar el trabajo del Dr. Porras ya que no nos ha sido dable consultar a Trujillo.

Como más adelante se verá, ponemos en duda la fecha que Jerez da como de iniciación del primer viaje de Pizarro. Este cronista señala la de 14 de noviembre de 1524; pero examinando la carta Ruiz-Peñate se ve que, si se cree en esta fecha y al mismo tiempo se calcula la derrota, resulta imposible que los expedicionarios alcanzaran los puntos indicados en la carta en los días en que parecen haberlo hecho. Jerez era el cronista oficial de la fuerza expedicionaria y como, además, es de presumir que Pizarro controlara su trabajo, podría aducirse que es imposible que hubiera contradicción en fecha tan importante. Pero a pesar de tales consideraciones, más fe damos a la carta de los marinos que dirigieron la expedición, porque éstos sólo prestaban atención a los menes-

teres de su oficio y tenían que obtener datos seguros para enviarlos a Sevilla, como estaba ordenado por la Contratación, mientras que era frecuente que los capitanes o sus subordinados acomodasen la historia para su propio beneficio. Tampoco tomamos en cuenta los días que transcurrieron desde la salida de Panamá hasta la llegada a Puerto del Hambre tales como Jerez los da, ni los empleados en ir en busca de bastimentos. Este período debió sufrir alteraciones en el recuerdo de los conquistadores, porque tampoco concuerda con el resto.

Como en el trabajo se ha procurado dar las coordenadas aproximadas de los puntos geográficos más importantes de que se trata en el texto, el lector interesado sólo necesitará referirlos a las cartas Nos. 1176, 1177 y 1178, edición de septiembre de 1924, de la Hydrographic Office, Estados Unidos de N. A. Quien tenga la paciencia de identificar en éstas los gruesos trazos de la carta Ruiz-Peñate, hallará muy dignos de crédito los datos que damos en este trabajo.

PROBABLE ITINERARIO

PRIMER VIAJE

Según la capitulación de Toledo, Pizarro y Almagro emplearon para su primer viaje de descubrimiento dos barcos y un bergantín. Entre aquéllos, a lo que parece, había uno que fué de Balboa y que los conquistadores compraron a Pedro Gregorio,¹ el que, seguramente por hallarse en muy mal estado, rehicieron casi íntegramente.² En la *Información de Servicios* que presentaron en 1526, expresan que emplearon diez meses en preparar las embarcaciones.

¹ HERRERA, *Década* III, pág. 200. Se llamaba "San Cristóbal" y era de veinticinco toneladas. El otro parece haber sido de cuarenta y cinco toneladas.

² Información de Almagro en 1531 (Declaración de Pedro Miguel), en *Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, por JOSÉ TORIBIO MEDINA, (Santiago, 1889), IV, 87.

Pizarro

Como es de todos sabido, el primero en salir de Panamá fué Francisco Pizarro, a quien Almagro siguió al cabo de unos meses. El piloto que Pizarro utilizó fué Fernán Pérez Peñate;³ el barco se llamaba "Santiaguillo"⁴ o "Santiago" y era el más grande de los que poseían. Creemos que, además, Pizarro llevó consigo el bergantín; porque, lógicamente, si tenían una embarcación pequeña, debió llevarla el capitán que más gente comandaba, y éste era Pizarro, a quien seguían ciento doce hombres, según Jerez.⁵

14 de noviembre de 1524.—Esta es la fecha de salida que nos da Jerez. Herrera dice "mediados de noviembre". Creemos que hay error, porque examinando la carta de Oviedo, a la que nos hemos referido y que le fué entregada por los pilotos en 1527, vemos en ella que los conquistadores han usado en la denominación de puertos, puntas, ríos y bahías, nombres de santos cuyas fechas de celebración no concordarían con los días de llegada a tales puntos si en realidad zarparon de Panamá el 14 de noviembre, como San Bartolomé, por ejemplo, que corresponde al 11 de noviembre, o San Lázaro (17 de diciembre).

Los navegantes y conquistadores de los siglos xv y xvi tuvieron la costumbre de bautizar los sitios donde llegaban con los nombres de los santos que se conmemo-

³ Información de 1526 (*Ibid.*, págs. 31-33).

⁴ Información de Servicios de Nicolás de Ribera (Declaración de Juan de la Torre), en *Revista del Archivo Nacional de Lima*, xi, 32-33.

⁵ En esa época no existía prácticamente la diferenciación en los tipos de embarcaciones, por lo que se usaban como sinónimos, nombres que hoy se emplean para naves muy diferentes. El bergantín, por ejemplo, era un simple bote. Durante las expediciones del siglo xvi fué muy frecuente que los conquistadores llevasen, a remolque de la nao, carabela, carabeleja, navío, etc., una embarcación pequeña destinada a ser usada en los desembarcos y para remontar los ríos cuyo escaso caudal de aguas no permitía la entrada de las naves mayores.

raban el día de arribada, el anterior o el posterior. Esto no era una regla general y muchas veces se usó el nombre del patrón de la villa o ciudad natal, el de una particular devoción, etc. Pero resulta una coincidencia extraña, en el caso que estudiamos, que si se parte de una fecha dada y un lugar situado en el Septentrión, los lugares que quedan al Sur van siendo nombrados según las celebraciones que siguen en el Santoral. Por eso, repetimos, hemos dado más preferencia al mapa que a los datos de Jerez y creemos que Pizarro y los suyos salieron de Panamá antes del 14 de noviembre, quizás en el mes de octubre.

- ¿.....?.—Hacen escala en Taboga (Herrera, *Década* III, pág. 201).
- ¿.....?.—Escala en las Islas de las Perlas, donde se proveen de leña y pasto (Herrera, Id.).
- ¿.....?.—Llegan a Puerto Piñas (7°-30' N) (Información de servicios de Nicolás de Ribera, *Revista del Archivo Nacional de Lima*, x, 143 y Herrera, Id., pág. 201).
- ¿.....?.—Llegan a Puerto Deseado, quizás en la actual bahía de Gusgava, a 7°-24' N (carta de Oviedo).
- 11 de noviembre de 1524.—Llegan a San Bartolomé, probablemente en la misma bahía (carta de Oviedo).
- 17 de diciembre.—Llegan al río San Lázaro (carta de Oviedo), probablemente el Jeya, en la bahía Cavita (5°-28' N).
- 26 de diciembre.—Exploran la costa y en esta fecha llegan a Los Mártires (carta de Oviedo), quizás Limón (6°-41' N) o Cupica (6°-42' N).
- 28 de diciembre.—Siguen explorando y suben aún más, hasta Los Inocentes (carta de Oviedo), que está cerca de la provincia de Comasagra (Id.), la bahía Ardita (7°-09' N) probablemente.⁶

⁶ Creemos que después de Los Inocentes (28 de diciembre) siguieron algo al S., probablemente hasta el frontón N. de Cabo Marzo, explo-

¿.?—Llegan a Puerto del Hambre. Todos los testimonios están de acuerdo en que padecen grandes penalidades y que por eso denominan así ese punto que, según hemos indicado en la Nota 6, pudo hallarse entre el Ouredo (7°-06' N) y el Corredor (6°-57' N).

2 de febrero de 1525.—Llegan a Candelaria (Herrera, *Década* III, pág. 202 y carta de Oviedo).⁷

De aquí envían a Las Perlas el barco que conduce Gil de Montenegro.

14 de abril.—De regreso Montenegro con los bastimentos pedidos, prosiguen el viaje y en esta fecha llegan a San Telmo (carta de Oviedo), lugar que estuvo situado entre Punta Utria (6°-04' N) y Punta Alusen (5°-37' N).

¿.?—Cerca de San Telmo hallan al cacique de Las Piedras de que trata Nicolás de Ribera, cuyas huestes atacan a los españoles. Este sitio fué el que luego Almagro llamó Pueblo Quemado. Herido Pizarro y muertos muchos de sus soldados, emprenden el regreso a Panamá.^{8 9 10}

rando la región del Ouredo, el Curachichi y el Corredor, llamando Puerto del Hambre alguna de las caletas que visitaron. Como hallaron la tierra pobre y fragosa, suponemos que bajaron a Candelaria (probablemente Punta Solano, en 6° - 18' N.), acamparon allí y enviaron el barco a Panamá, denominando Punta Esperanza a la que quedaba al S., que quizás fuera Alusen (5° - 37' N.), punto septentrional más notable del límite de la exploración realizada.

⁷ En la carta Ruiz-Peñate se ve que al norte del lugar donde figura la Candelaria se encuentra una isla que no tiene nombre. En la carta de Rivero, por otra parte, parece que el nombre Candelaria correspondiese a dicha isla. No es precisa tan sutil discusión, pues fué frecuente nombrar una isla de la misma manera que la tierra próxima o viceversa. En el tramo de la costa comprendido entre Esperanza y Los Mártires aparecen, en la carta Ruiz-Peñate, varios islotes.

⁸ La llegada donde el cacique de Las Piedras o Puerto Quemado la dan JEREZ (*Verdadera Relación de la Conquista del Perú*, pág. 9), HERRERA (*Década* III, pág. 246), la información de 1526, la información de Almagro en 1531 y la información de Nicolás de Ribera que aparece en la *Revista del Archivo Nacional de Lima*, x, 143-144.

⁹ Podría pensarse que las circunstancias han sido acomodadas para concordar con las fechas, si no se tuviera en cuenta que Pizarro y los suyos hacían un viaje de *exploración*, en el que caben muy lógicamente

¿.?—Se detienen donde habita el cacique de Chochama (Chicamá, según Herrera; Chinchama, según Zárate; Cuchama, según Jerez) y que queda en un portezuelo situado en el golfo de San Miguel, a 7 u 8 leguas de Panamá.¹¹

las idas y venidas barajando la costa. Además, hay indicios de que así lo hicieron. En efecto, la relación Sámano-Jerez indica que primero estuvieron en varios puntos junto a la mar, delante de tierras ásperas, que es como se describía por entonces la región de Piñas; que luego siguieron por la costa, hallándola “más áspera”, que es lo que sucede hasta bahía Cavita, y “volbiéronse atrás al paraje de aquella tierra caliente” (Piñas y Puerto del Hambre). De allí enviaron el barco a Panamá, lo que no dice la citada relación; pero, en cambio, expresa que después de regresar a Puerto del Hambre, hubo otra exploración (“todos los pueblos que avían dexado hallaron quemados”). Por eso presumimos que bajaron al S., hasta Candelaria. Podría suponerse que esta nueva exploración fué realizada en el bote, pero se notará que la carta Ruiz-Peñate no marca ríos en esta región. La relación Sámano-Jerez dice que los capitanes no entraron en ellos porque “no tenían navíos sotiles”, de lo que puede deducirse que toda la exploración fué ejecutada con el barco, tal como la presentamos.

¹⁰ La ubicación de las tierras del cacique Birusquete o Birú resulta muy interesante, tanto porque fué el límite meridional de anteriores exploraciones, cuanto porque en ellas quedaba Puerto del Hambre. La relación de Andagoya, en efecto, dice: “confinan con esta provincia de Birú la costa adelante dos señores extranjeros de aquella tierra, que habían venido conquistando de espaldas del Darién y ganaron aquella provincia: éstos son caribes y flecheros de muy mala yerba: dícense Capucigra y Tamasagra, ricos en oro. . .” En la carta Ruiz-Peñate, por otra parte, al sur de San Bartolomé, se halla la provincia de Comasagra, que no puede ser otra que la que Andagoya llama Tamasagra. Dicha provincia se encontró, aproximadamente, según la carta citada, entre los 6° - 30' N. y los 7° - 20' N. Si se observa un mapa de esta región, se nota que tiene comunicación casi directa con la del Golfo de Darién, merced a la red fluvial del Atrato-Domingodo-Opogodo, lo que explicaría el dato que suministra Andagoya sobre el extranjerismo de estos caciques. La relación Sámano-Jerez, que menciona muchos ríos y ciénagas, confirma la verdad del dato.

Según Andagoya, la región que él pacificó servía a Pizarro y los suyos para hacer matalotaje, pues expresa que “desbaratado arribó dos veces a esta provincia del Birú donde se tornaba a rehacer de mantenimientos”.

¹¹ Chochama estaba en la provincia de Charibunaca. (Ver la declaración de Gonzalo Farfán, en la información de servicios de Almagro (1531). *Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, iv, 109).

Quizás en junio.—Envía Pizarro el navío a Panamá, a cargo de Nicolás de Ribera, porque está en mal estado debido a la broma (Jerez, pág. 9; Herrera, *Década* III, pág. 247). En el viaje, Ribera tiene noticia de que Almagro ha pasado poco antes en busca de Pizarro, de lo que envía a éste recado.¹²

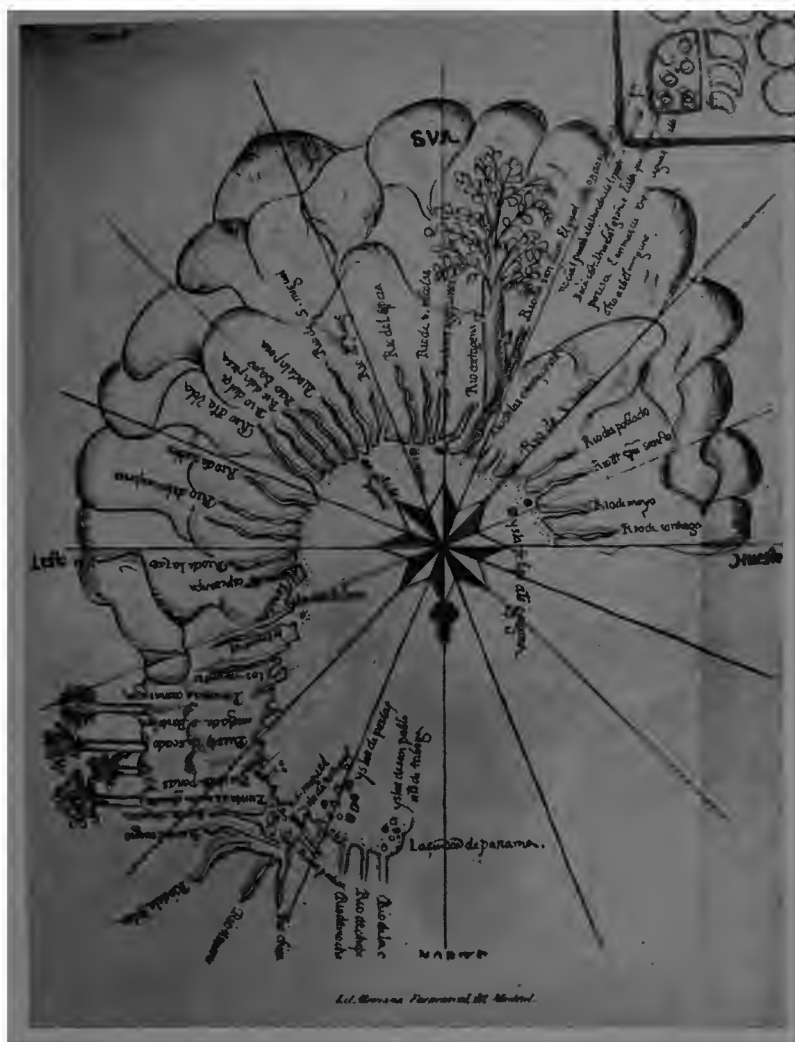
Damos por cierto que esto ocurrió en junio, porque el 10 de noviembre de 1525, en Toledo, el Rey firma una orden a Pedro de los Ríos, quien va a la Gobernación de Panamá en reemplazo de Pedrarias, para que respete la capitulación de éste con Pizarro. (*Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, VI, 27). Como esta orden es expedida accediendo a una solicitud que Pizarro ha hecho por carta, éste debió estar de regreso en Panamá a más tardar en junio de 1525 para recibir contestación de España en noviembre. En dicha carta, además, se trasluce la sorpresa que a Pizarro causó el cambio de Pedrarias, cambio del que no pudo tener noticia hasta su regreso a Chochama, puesto que había partido de Panamá en octubre del año anterior.

Almagro

Mediados de marzo de 1525.—Almagro sale de Panamá en el otro navío, toca en Las Perlas y va por la costa en busca de Pizarro, hasta llegar al paraje del cacique de Las Piedras. Los indios lo atacan, por lo que los españoles queman el caserío y desde entonces le dan el nombre de Pueblo Quemado.

Adoptamos esa fecha como de salida de Almagro, porque todos los testigos de la probanza de éste y de Pizarro (1526) dicen que aquél partió cuatro o cinco meses después que el segundo, aunque otros expresan que a los tres o cuatro meses. En su información de servicios de

¹² Información de servicios de Nicolás de Ribera (*Revista del Archivo Nacional*, x, 144).



Carta Ruiz-Peñate. Primera carta geográfica de la costa noroccidental de Sudamérica. Este mapa fué dado por dichos pilotos al cronista Fernández de Oviedo, probablemente en 1527. Aparece en él hasta el río Santiago, descubierto durante el segundo viaje.

1531, Almagro especifica haber descubierto ciento cincuenta leguas en cinco meses. Aceptamos este período, que correspondería a marzo si Pizarro salió en octubre.

El Piloto que va con Almagro es Bartolomé Ruiz ¹³ y el número de soldados es difícil de determinar, aunque según Jerez fueron setenta. En la información de 1531 se dice que fueron cuarenta o cincuenta y Herrera escribe: "sesenta y cuatro castellanos".

Todos los documentos están de acuerdo en que Almagro pierde un ojo en Pueblo Quemado, en la lucha contra los nativos.

¿.?—Según Herrera, exploran desde el cabo Corrientes al sur. Tocan en Baeza, que denominan así por haber fallecido allí un soldado de ese nombre. (En la carta de Oviedo hay el río Baxo, pero creemos que no es el mismo). Luego bajan hasta los ríos Melón y Fortalezas y, siguiendo la carta de Ruiz, puede verse que después de salir de Puerto Quemado descubren el río de los Mojones, el río de Sables(?), el río de la Vela, el río Dulce, el río de la Presa, el río Bajo, el río de la Pera y la isla de Palmas. Estimamos que los ríos anteriores son los que hoy la carta de navegación llama Catripe, Pilisú, Bandó, Usanagá, Tenedor, Severa, Campado, Ygua y Orpua y las varias bocas del delta del San Juan.

8 de mayo de 1525.—Llegan al río San Miguel (mapa de Oviedo), probablemente en el delta del San Juan, como los que siguen.

¿.?—Continúan explorando y llegan al río de Fuego.

2 de junio.—Llegan al río San Nicolás.

¿.?—Llegan al río de los Egipcianos.

24 de junio.—Llegan al río San Juan (4°-10' N) y no encuentran a Pizarro. La carta Ruiz-Peñate tiene en este

¹³ Declaración de Jerez en la información de Almagro (1531) (*Ibid.* T^o IV).

punto una nota en la que los pilotos expresan que el río "está en dos grados de la equinoccial puesto a la vanda del norte o tropicornio", pero evidentemente la latitud ha sido mal hallada pues presenta un error de 2°-10'. El río San Juan de la carta es el que nosotros precisamos porque se halla cerca de Buenaventura y Gutiérrez de Santa Clara lo llama "San Juan de la Buenaventura", porque en la carta Ruiz-Peñate está al N. de la isla Gorgona, cuya latitud es 3° N., y porque en ese mismo documento aparece como un río mucho más caudaloso que los situados en su cercanía, que es lo que sucede con el San Juan que señalamos. Además, la nota en referencia dice que en la desembocadura hay un árbol muy grande "y en más de trece leguas de allí no ay árbol ninguno", lo que concuerda con la topografía del tramo de costa, puesto que San Juan fué tierra fértil según Cieza, mientras que al N. sólo se veían "grandes montañas" y al S. una "costa baja llena de manglares y montañas muy bravas".

¿ ...?—Regresan hasta el río que llamaron de la Espera, nombre que parece indicar que aguardaban algo, cosa explicable puesto que estaban buscando a sus compañeros.

26 de julio.—Descubren la isla de Santa Ana, que está frente a la costa del río de la Espera.

¿ ...?—Emprenden el regreso. Se dirigen a la isla de Las Perlas, donde reciben noticias de que Pizarro está en Chochama.

Quizás agosto.—Llegada de Almagro a Chochama.¹⁴

Al reunirse los socios, conciertan que Almagro vaya a Panamá en busca de refuerzos, lo que éste hace, lle-

¹⁴ "Un mes después de llegar Pizarro a Chochama llega Almagro", según la Información de Servicios de Ribera (declaración de Alonso Martín de don Benito, *Revista del Archivo Nacional*, x, 157).

gando a dicho puerto cuando todavía gobierna Pedrarias, pues Pedro de los Ríos no llega hasta el año siguiente. (Almagro, en su información de 1531 dice que halló el barco de Pizarro de través, pero este dato parece inexacto pues Ribera lo había llevado a Panamá. Quizás fuera el bergantín el que se hallaba en esa condición; esta embarcación, por otra parte, no figura en los documentos sino incidentalmente).

El resto de la gente, incluyendo a Pizarro, se queda en Chochama, hecho que se desprende de las quejas que posteriormente algunos de los expedicionarios enviaron desde la isla del Gallo, en 1527, pues en ellas aseguran que "en tres años que salieron de Panamá no han visto esa tierra". Esto también se infiere de las declaraciones de los testigos en la probanza de Almagro (1531), puesto que éstos expresan que para el segundo viaje éste se juntó con Pizarro en Chochama, después de adobados los navíos.

Sin embargo, Pizarro debe haber hecho un viaje a Panamá en el intervalo, dejando a sus hombres a cargo de algún lugarteniente; puesto que el

- 10 de marzo de 1526, firma un contrato de compañía con Almagro y Luque en Panamá, según la "Declaración y traspaso que hizo don Hernando de Luque a favor del Licenciado Gaspar de Espinosa en 6 de agosto de 1531".¹⁵ Respecto a esa escritura el escribano Hernando del Castillo declara: "Yo el presente escribano doy fee que pasó ante mí y la otorgaron los señores don Hernando de Luque, el otorgante de esta escritura, y don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro gobernadores de los dichos reinos del Pirú". . .

¹⁵ *Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, VI, 41-43. Además, en las págs. 1-6 del T^o IV se transcribe el texto del contrato, tomado de Montesinos, en el cual Juan de Panes firmó por Pizarro y Alvarado de Guíjo por Almagro, pues los capitanes no sabían escribir.

SEGUNDO VIAJE

Antes de septiembre de 1526.—Sale Almagro de Panamá con dos navíos y refuerzos y recoge a la gente de Chochama. Según Jerez, van ciento diez hombres con Almagro y cincuenta esperan con Pizarro. Herrera dice que son ciento setenta hombres.

¿.....?—Llegan al río Cartagena (probablemente en el delta del San Juan) según Herrera (*Década* III, pág. 249), examinando todos esos sitios van tierra adentro.¹⁶ En un punto recogen 15,000 pesos de oro.¹⁷

En vista de las dificultades que se les presentan, deciden que Bartolomé Ruiz vaya a explorar hacia el S., mientras Almagro se dirige a Panamá en busca de refuerzos, llevando consigo el oro conseguido en esos parajes.¹⁸

Exploración de Ruiz

¿.....?—Llega al río de las Atarazanas (carta de Oviedo), probablemente entre Caimán y Gurmangi.

9 de septiembre de 1526.—Llega a la isla de La Gorgona (3° N) (carta de Oviedo). En la carta Ruiz-Peñate esta isla también se llama Felipe.

¿.....?—Llega a la isla del Gallo.

21 de septiembre.—Llega a San Mateo (1° N).

¿.....?—Llega a Tacamez (probablemente Atacames, en 0°-50' N).

18 de octubre.—En San Lucas (Velasco lo llama "Sanlúcar" y lo sitúa "en frente de la Gorgona al sur", pero resulta imposible hallarlo).

¹⁶ JEREZ, *Verdadera Relación de la Conquista del Perú*, pág. 11. También Información de Nicolás de Ribera e Información de Almagro (1531).

¹⁷ HERRERA, *Década* III, pág. 249.

¹⁸ JEREZ, *op. cit.*, pág. 11. Información de Ribera. Información de Almagro (1531). HERRERA, *Década* III, pág. 249.

- 3 de diciembre.—Llega al cabo San Francisco (Javier, en 0°-30' N).
- 4 de diciembre.—En Santa Bárbara (no aparece en la carta actual, pero probablemente fué un punto situado en la bahía de San Francisco).
- ¿.....?.—En Coaque (las sierras altas de Guaques, en 0°-05' N, probablemente).
- ¿.....?.—En cabo Pasado (0°-28' S), nombrado así porque el piloto se dió cuenta de que ya había alcanzado el S. del ecuador. Por estas latitudes tuvieron los españoles el primer contacto con los peruanos, pues se efectuó el encuentro con la balsa que navegaba a vela, según refieren los cronistas.
- ¿.....?.—En cabo de la Vuelta (probablemente punta Illote, en 1°-35' S). En la carta de Diego Rivero la punta Illota recibe el nombre de "C. de la Buelta". Como frente a ella está la isla de Salango, límite de la exploración según Herrera, y como Oviedo dice que Ruiz navegó hasta 1° 1/2 S., es evidente que alcanzó este punto, que no llegamos a relacionar con el Cancebí de Jerez.¹⁹

Ruiz regresa al lugar donde dejó a Pizarro.

Almagro

En septiembre de 1526.—Llega Almagro a Panamá en busca de refuerzos.²⁰

14 de diciembre.—Presenta una información de servicios, en su nombre y en el de Pizarro, ante el Gobernador Pedro de los Ríos, quien ha llegado en agosto. Pérez Peñate y

¹⁹ Dice Jerez en su relación que Ruiz llegó hasta Cancebí "que es en aquella costa", punto que no hemos logrado identificar. En su *Relación Inédita de la Conquista del Perú*, Porras dice que era un lugar antiguamente habitado (pág. 8).

²⁰ OVIEDO, *Historia General de las Indias*, IV, 121.

Nicolás de Rivera son testigos, entre otros.²¹ Por entonces Oviedo conoce a Almagro.²²

8 de enero de 1527.—Sale Almagro a Panamá con los refuerzos.²³

Probablemente a fines de enero.—Llega a San Juan con su gente, después de Ruiz.

Almagro y Pizarro

Reunidos todos, continúan explorando la costa.²⁴ Llegan a la isla del Gallo, donde permanecen quince días.²⁵

¿ ?.—Llegan a San Mateo, desembarcan y, por tierra, alcanzan Tacamez²⁶ mientras los navíos los apoyan desde el mar, razón por la que son vistos por los indios, según la relación Sámano-Jerez. Fracasada la búsqueda de oro, se reembarcan y siguen explorando con las naves, de S. a N.

1º de mayo.—Llegan a Terapulla, que llaman Santiago (1º-10' N).²⁷

¿ . . . ? de mayo.—Descubren el río Mayo (carta de Oviedo).
Mediados de mayo.—Descubren los ríos del Espíritu Santo probablemente R. Micay, (en 2º-58' N) y Despoblado (probablemente R. Candelaria, en 3º-03' N, o quizá éste antes que aquél (carta de Oviedo).

29 de mayo.—Llegan al río Santa María (carta de Oviedo)

²¹ Ver la Información de Servicios de Pizarro y Almagro (1526) en *Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, Tº IV.

²² OVIEDO, *op. cit.*, III, 118 y IV, 121.

²³ OVIEDO, *op. cit.*, IV, 121.

²⁴ Jerez dice: "venido el capitán Almagro de Panamá con el navío cargado de gente salieron del río San Juan para ir a aquella tierra nuevamente descubierta". Información de Servicios de Almagro (1531). HERRERA, *Década III*, pág. 250.

²⁵ HERRERA, *Ibid.*, págs. 279-280.

²⁶ *Loc. cit.*

²⁷ MIGUEL ESTETE, *Noticias del Perú* (Colección García Calderón, Tº 2, pág. 200).

o de Santa María Magdalena, probablemente el R. Naija (3°-13' N) (carta de Rivero). El río de las Atarazanas pudo ser nombrado así sólo en esta oportunidad por emplearse su boca para adobar las naves a fin de que estuvieran en buen estado para el próximo viaje de Almagro.

¿ ?.—Regresan a San Mateo y luego se retiran a la isla del Gallo.

Después del 2 de junio (quizás el 3 ó el 4).—Sale Almagro de la isla del Gallo con uno de los navíos, que Peñate conduce. Señalamos esta fecha porque es la de una carta de Pizarro que Almagro lleva; es en respuesta a otra de Pedro de los Ríos y ha sido escrita en el Gallo.²⁸

Poco antes del 27 de junio.—Llega Almagro a Panamá. Creemos que es entonces cuando Oviedo recibe el mapa que aparece en su libro y que hemos venido citando tan a menudo. Aunque el Cronista dice que le fué entregado en 1526, esto no puede ser cierto puesto que en dicho año no había sido descubierto el río Santiago, que ya figura en la carta.

27 de julio.—Se ventila en Panamá un proceso respecto al estado en que han quedado los soldados de la isla del Gallo. Declaran Juan Camacho, Alonso Núñez de Madrid, Francisco Lucena, Juan de Fuentes y otros de los llegados en el barco con Almagro.²⁹ Las autoridades embargan el navío y Almagro manda a buscar gente a La Española.³⁰

²⁸ *Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, vi, 20.

²⁹ Ver sus declaraciones en *Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, vi, 28-31.

³⁰ *Ibid.*, pág. 27. La copla del "recogedor" y el "carnicero" no pasa de ser una invención, pues en el proceso seguido contra Almagro y Pizarro por las autoridades de Panamá aparecen numerosas cartas de queja de quienes los acompañaron desde 1524. Algunas de ellas, escritas en el Gallo y puestas en conocimiento del Gobernador y del Ayuntamiento, sirvieron de instrumentos para el juicio; luego el envío de la copla dentro de un ovillo era innecesario.

- 16 de agosto de 1527.—Probable fecha de salida de Bartolomé Ruiz de la isla del Gallo a Panamá. Lleva una carta de Pizarro al Gobernador Pedro de los Ríos en la que le informa que manda el navío para que sea reparado. Esta carta está fechada el 10 de agosto, pero en la misma nave va otra del Maestre Baltazar que ha sido escrita el 15 de agosto.³¹
- 28 de agosto de 1527.—Llega Bartolomé Ruiz a Panamá.³²
- 31 de agosto.—Pedro de los Ríos ordena que vaya el navío grande a recoger a la gente del Gallo.³³
- 2 de septiembre.—El Ayuntamiento de Panamá opina que se mande al Gallo a una persona de bien.³⁴
- 14 de septiembre.—Sale de Panamá hacia el Gallo el barco que comanda Bartolomé Ruiz, llevando a Tafur.³⁵

La escena y los catorce del Gallo

Fines de setiembre.—Llegan Tafur y Ruiz al Gallo. Ante la negativa de Pizarro y algunos de sus soldados, deja al capitán con doce compañeros, un negro o mulato anónimo y un bote, en la isla.

Los catorce hombres pasan a la Gorgona, permaneciendo en ésta y en el Gallo tres meses según García de Jerén, cinco según Jerez, cuatro según Pedro de Candia, seis según Félix Morales (en la declaración de servicios de Juan Roldán, *Revista Histórica*, Lima, I, 511), seis o siete según Nicolás de Ribera, cinco y tres semanas según Juan de la Torre (en la Inf. de Servicios de Nico-

³¹ *Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, vi, 9. La de Pizarro está en las páginas 12-13.

³² Ver la declaración del Veedor Juan Carvallo y las de Marco Griego y Garcí González de Becerra, el 29 de agosto (*Documentos Inéditos para la Historia de Chile*, vi, 1-4).

³³ *Ibid.*, iv, 18.

³⁴ *Ibid.*, pág. 23.

³⁵ *Ibid.*, pág. 28. Ponemos esta fecha porque el 4 de septiembre se da un último plazo de diez días.

lás de Ribera, *Revista del Archivo Nacional* de Lima, XI, 34, aunque en su propia información de servicios declara: "estobimos tiempo de seis meses", según se ve en *El Ateneo de Lima*, I, 311), cinco meses según Pedro Pizarro, siete según Montesinos (*Anales del Perú*, I, 61). La anterior diferencia de tiempo nos prueba la incertidumbre de los datos proporcionados por los propios actores de los acontecimientos, pues no hay dos que estén de acuerdo. Adoptamos seis meses como período de tiempo más probable.

Regreso de Ruiz y llegada al Perú

En Panamá, Almagro obtiene permiso para enviar un barco en socorro de Pizarro y sus soldados. Este navío zarpa, con Bartolomé Ruiz como piloto, y éste lleva la orden de volver con el barco dentro de seis meses.

Marzo de 1528.—Ruiz recoge a Pizarro y los suyos en la Gorgona.

¿.....?—Siguen por la costa y tocan en Puerto Viejo (0°-46' S).

¿.....?—Llegan a la isla de La Plata (1°-16' S), según Juan López de Velasco.

¿.....?—Llegan a la isla de Puná (2°-50' S).

¿.....?—Llegan a Tumbes y Punta Aguja (5°-55' S).

¿.....?—Llegan a la isla de Lobos de Tierra (6°-27' S) que llaman isla de Buena Vista, según Herrera y la carta de Rivero.

¿.....?—Llegan al puerto de Malabrigo (carta de Rivero).

¿.....?—Navegan por las costas de La Libertad, que llaman Tierra Morena (carta de Rivero).

3 de mayo.—Llegan a Santa, que nombran Santa Cruz según Herrera. Hay historiadores que afirman que el nombre proviene de Santa María de la Parrilla, pero Herrera dice específicamente "el puerto de Santa Cruz".

Emprenden el regreso al N., desembarcando en Capullana (4°-29' S) por invitación de la cacica del lugar. Se quedan allí Molina y Ginés.

¿.....?.—Llegan al Cabo Blanco, o de Nieves según la carta de Rivero.

¿.....?.—Llegan a Tumbes.

12 de agosto.—Llegan a la isla de Santa Clara (3°-10' S).

Tienen viento contrario y barloventean; por eso el

16 de agosto.—Están en las islas de Lobos de Afuera (6°56' S), que llaman de San Roque (carta de Rivero).

Cuando consiguen buen tiempo suben de nuevo y el

18 de agosto.—Llegan a Santa Elena (2°-10' S).

5 de septiembre.—Llegan a San Lorenzo (1°-03' S).

¿.....?.—Llegan a Puerto Viejo.

¿.....?.—Llegan a la Gorgona y recogen al único sobreviviente de los dos enfermos que habían dejado.

Siguen el viaje hasta Panamá, lugar que deben haber alcanzado a fines de septiembre, justamente al cumplirse el plazo de seis meses concedido por el Gobernador Pedro de los Ríos.

Pizarro se dirige a España y Almagro permanece en Panamá tratando de preparar gente y pertrechos para la próxima expedición.

TERCER VIAJE

Fines de enero de 1531.—Sale Pizarro de Panamá hacia el Perú, según lo asegura Porras.³⁶ Parte con dos naves y después se le une otra que zarpa en febrero. Van ciento ochenta y cinco hombres según Herrera (*Década* IV, pág. 145), ciento ochenta y treinta y siete caballos se-

³⁶ *Las Relaciones Primitivas de la Conquista del Perú*, pág. 79, Nota 1.

gún Jerez y doscientos cincuenta hombres y tres frailes según Diego Trujillo.³⁷

¿.....?—En las islas de Las Perlas.³⁸

Febrero de 1531.—En San Mateo, a donde llegan después de quince días de navegación según el anónimo de Sevilla, después de siete según Estete, trece según Jerez, seis según Trujillo y cinco después de Las Perlas según Herrera, siendo lo último lo más probable, pues no hay razón técnica para tomar más tiempo, ni suponemos que Pizarro tuviera ningún interés en visitar sitios pobres y ya conocidos. Permanecen en San Mateo quince días, según Trujillo. Cuando vuelven a emprender viaje, los caballos van por tierra y los buques muy cerca de la costa, según Herrera.

¿.....?—En Cancebí (ver Porras, obra citada).

¿.....?—En los Quiximíes (probablemente Cojimíes, 0°-20' N, donde ocurre aquello de los "cuatro ríos muy grandes que salen a la mar", que no son otra cosa que las cuatro bocas del estuario).

Abril de 1531.—Están en Coaque. Permanecen allí seis meses según la Relación Francesa y ocho de acuerdo con Porras.³⁹ (Entre los documentos de la Colección Harkness los hay fechados en Coaque desde el 19 de abril hasta el 11 de septiembre).

Recogen oro y esmeraldas. Pizarro despacha a Panamá dos naves con el tesoro y manda la tercera a Nicaragua (Herrera, *Década* IV, pág. 144).

Septiembre?—Llegan a Coaque tres barcos.⁴⁰ En ellos, entre

³⁷ *Una Relación Inédita de la Conquista del Perú*, por RAÚL PORRAS, pág. 8.

³⁸ HERRERA, *Década* IV, pág. 143.

³⁹ *Una Relación Inédita...*, pág. 9.

⁴⁰ Según Porras, el primer barco que llegó fué uno mercante y en él estaba Juan de la Torre. En otro, conducido por Pedro Gregorio, llegó Jerónimo de Aliaga. (Ver la Información de Servicios de Aliaga, *Revista del Archivo Nacional*, Tº 1). En la declaración de Lucas Martínez Be-

otros, vienen Juan de la Torre, Jerónimo de Aliaga y Sebastián de Benalcázar.⁴¹

Prosiguen el viaje y llegan:

- ¿.....?—A Pasado (Herrera, *Década* iv, pág. 144).
 ¿.....?—A Caráquez (Id., pág. 145).
 ¿.....?—A Tocagua y Charapoto (0°-50' S) (Porrás, *op. cit.*, pág. 11).
 Octubre.—A Puerto Viejo (Herrera, *Década* iv, pág. 145).
 Aquí llega otro barco en el que viene Gregorio Sotelo.⁴²
 ¿.....?—A Picuaza y Marchan (Porrás, *op. cit.*, pág. 11).
 Probablemente se trata de Manta, en 0°-58' S).
 ¿.....?—A Santa Elena (Id., pág. 12).
 ¿.....?—A Odón (Id.) (En 1°-48'-30" S, está Olón, pero al N. de Santa Elena, luego si éste es el punto, el orden que da Porrás está invertido).
 ¿.....?—A la Puná. Permanecen cuatro o cinco meses, según el anónimo de Sevilla y dos meses según la Relación Francesa. Quizás se quedaron hasta marzo. Aquí arribó el barco en el cual llegó Hernando de Soto.⁴³
 ¿.....?—A Tumbes. Están en este lugar dos o tres meses, según el anónimo de Sevilla.
 El 16 de mayo de 1532.—Inician su marcha tierra adentro, según Jerez.

FERNANDO ROMERO, *Capitán de Fragata*, y EMILIA ROMERO.

gazo (pág. 566), éste da el nombre del capitán del barco. En esta información Aliaga declara que llegó "en el primer socorro" (pág. 485).

⁴¹ Benalcázar llegó en el navío procedente de Nicaragua. Ver *Una Relación Inédita...*, pág. 10, y la declaración de Juan de Barbarán en la Probanza de Aliaga (pág. 499).

⁴² Declaración prestada por el mismo en la probanza de Jerónimo de Aliaga (pág. 431). Dice que llegó a Puerto Viejo tres semanas después que Aliaga lo hizo a Coaque.

⁴³ Declaración del mismo en la Probanza de Aliaga (pág. 441).



Mapa de la misma región noroccidental de Sudamérica, según se conoce actualmente. Aparecen los nombres de los sitios descubiertos durante los viajes de exploración de Pizarro y Almagro. Este mapa, cuyos puntos geográficos han sido fijados por Mr. Robert C. Murphy, aparece en *The Hispanic American Historical Review* de febrero de 1941, en el artículo de dicho Sr. Murphy que comentamos al final del presente trabajo.

NOTAS A POSTERIORI

A.—Para el estudio de la carta Ruiz-Peñate y los antecedentes de la historia de la Náutica en América, se recomienda leer varios artículos publicados en la *Revista de Marina* del Perú por el Capitán de Corbeta Fernando Romero, en los años 1939 y 1940. En uno de ellos se hallan reproducidas las cartas Ruiz-Peñate y Rivero.

B.—El presente trabajo es una parte de uno más extenso que alguna vez publicaremos, para presentar, en toda su amplitud, el aspecto naval de la conquista del Perú. Hace varios años que el Comandante Romero recoge datos para el mismo y desde 1939 cuenta con la ayuda de la señora Romero de Valle. Con motivo de la Tercera Asamblea General del Instituto de Geografía e Historia, ambos investigadores decidieron presentar una parte del mismo y arreglaron sus notas en la forma que aparecen en esta revista. Posteriormente se enteraron de que, por curiosa coincidencia, el erudito geógrafo e historiador norteamericano don Robert Cushman Murphy —a quien el Perú debe muchos e interesantes aportes— había publicado en *The Hispanic American Historical Review* un artículo sobre el mismo tema por ellos elegido. Examinado éste, que aparece en la entrega de febrero de 1941 y que lleva por título "The Earliest Spanish Advances Southward From Panama Along The West Coast of South America", nos parece conveniente discutir aquí las concordancias y discrepancias de ambos trabajos, que podrían resumirse como sigue:

1.—Mr. Murphy no ha tomado en cuenta para nada la existencia de las dos cartas náuticas que nosotros tanto hemos usado; de ahí que, a pesar de concordar con nosotros en la apreciación de la valiosa información que suministran las celebraciones del Santoral Católico para hallar la cronología de los viajes, cree que los nombres han sido aplicados al litoral con posterioridad a las primeras expediciones. La existencia de esas cartas, donde aparecen los nombres, da la evidencia de que no fué así y, por tanto, aporta una gran seguridad para la reconstrucción de la derrota.

2.—Mr. Murphy, por su parte, parece haber dado importancia al registro de distancias en leguas, tal como está consignado en algunas relaciones y crónicas, así como al régimen de vientos de la región. Nosotros no tomamos esas fuentes muy en cuenta en este trabajo, aunque en anteriores publicaciones lo hayamos hecho (véase el artículo "Bartolomé Ruiz, el Piloto Descubridor del Perú", publicado por el Comandante Romero en el número conmemorativo del centenario de Lima de

la revista *Panoramas* de esa Capital). Hoy hemos abandonado el uso de esos datos, porque al examinar las cuentas de leguas hemos hallado o que están equivocadas o que fueron alteradas adrede (no sobra recordar aquí la larga y difícil controversia entre técnicos, pilotos, teólogos, etc., que tuvo lugar para determinar si el Cusco estaba o no dentro de la Gobernación de Pizarro, cuando las desavenencias entre éste y Almagro). En cuanto al régimen de los vientos reinantes en los parajes recorridos, nos parece que no influyó mayormente en la exploración marítima, pues los viajes fueron de muy corta duración y, a largo de costa y con continuas detenciones y desembarcos, pues los conquistadores no pretendían hacerlos ni directos ni rápidos.

3.—Nuestra cronología y la de Mr. Murphy están en completo desacuerdo desde el inicio de la empresa. Para no citar sino un caso, Mr. Murphy, por ejemplo, cree que la escena de la isla del Gallo tuvo lugar en julio. Pero el testimonio de los documentos es terminante en contra de su opinión. No pudo ser en dicho mes porque, como lo probamos en nuestro trabajo, aun en septiembre el Ayuntamiento de Panamá estaba discutiendo respecto a la orden de regreso que se debía enviar a Pizarro. Las fechas de los documentos son prueba incontrovertible, aun contra las relaciones de los cronistas. Los *Documentos Inéditos para la Historia de Chile* ofrecen datos más seguros que las obras de muchos historiadores contemporáneos a los hechos. Sin embargo, nos agradecería mucho conocer la opinión de Mr. Murphy respecto a la cronología de los viajes, que nosotros planteamos aquí.

4.—Mr. Murphy afirma que Birú estuvo en Tuirá o Sambú, apoyándose en la geografía regional y en un mapa de 1642. Creemos que si algo puede ayudar en esta clase de trabajos el conocimiento directo y actual de los aspectos geográficos de las regiones recorridas, más crédito hay que dar a las descripciones contemporáneas a los hechos, pues es evidente que regiones que son descritas en algunas obras como muy fértiles y pobladas, hoy no lo están, y viceversa. En lo que respecta a Birú, Mr. Murphy apela a su conocimiento de la costa y a un mapa de 1642. Pero las cartas contemporáneas a la Conquista, que aquí glosamos, y las mismas relaciones, si bien no señalan exactamente la ubicación de dicho lugar, indican dónde estuvo la tierra del Cacique Comasagre, que limitaba con Birú. Por eso no estamos de acuerdo con la opinión de Mr. Murphy y nos ratificamos en lo que exponemos en la Nota 9 de nuestro trabajo.

5.—Estamos de acuerdo con lo que expresa Mr. Murphy respecto a Chochama, añadiendo lo que especifica nuestra Nota 11. Encontramos muy acertada su suposición respecto al lugar de Puerto del Hambre.

6.—También concordamos con Mr. Murphy en lo que atañe a Candelaria, pues en la carta Ruiz-Peñate se le ve muy al N. de Isla Palmas, que está casi en 4° - 00' N. Pero para nosotros Candelaria estuvo algo más al S. de Cupica, quizás en la bahía de Solano o en Puerto Utría.

7.—Mr. Murphy asegura que Pizarro descubrió en su segundo viaje la Isla de Palmas. Aunque no hemos hallado dato al respecto, el hecho de que dicha isla figure en la carta Ruiz-Peñate prueba que fué hallada en el primero o segundo viaje.

8.—Mr. Murphy cree en la fábula del ovillo, tan difundida por los historiadores. Nos remitimos a lo que expresa la Nota 30 de nuestro trabajo.

9.—Mr. Murphy estima que hay "alguna evidencia" de que Pizarro llegó más allá de Santa en 1528. A nosotros nos parece que la carta de Rivero, publicada inmediatamente después de los acontecimientos (en 1529), destruye cualquier hipótesis al respecto.

10.—Su hallazgo de que Baeza fué Baudó nos parece muy acertado y valioso.

Estas son, a grandes rasgos, las concordancias y discrepancias entre ambos trabajos. Nos agradaría mucho que de lo que hay de cierto en ambos saliese un itinerario seguro de estos viajes que, como Mr. Murphy lo afirma, pertenecen a la parte más oscura de la historia del Nuevo Mundo.

LOS AUTORES.

Jamestown, R. I.—Ciudad de México, abril, 1942.

